

CABECERA

YACIMIENTO: monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)
MUNICIPIO: Elna
PROVINCIA: Francia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 426; CatRom XIV, p. 212b
N. INV: Epitafio de Artal (Artau) IV
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(chrismo) pontificum floris • Artaldi • vasis • honoris / corpus petra tegit animan Christus petra legit /
 anno viventis lapso cum mille ducentis / nonis septembris positus sub marmore membris

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(chrismo) La piedra cubre el cuerpo de Artal, flor de los pontífices, vaso de honor de Cristo que es la
 piedra ha recogido su alma. El último año de su vida de escolano con el año mil doscientos. Sus
 miembros fueron depositados bajo el mármol el día de las nones de septiembre [5 de septiembre]

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

COMENTARIO:

dado que Artal asistió el 5 de noviembre de 1200 a la consagración de la iglesia de Santa Maria y la santa Cruz de Montpellier, la fecha del epitafio estaría equivocada, por lo que podría tratarse del año siguiente, 1201, siendo la fecha no de la muerte sino de la deposición de los huesos. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII, 5 de septiembre de 1201.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Epitafio de Artal (Artau) IV (1199-1201), está en la galería meridional del claustro, data del 5 de septiembre de 1201. Dado que Artal asistió el 5 de noviembre de 1200 a la consagración de la iglesia de Santa Maria y la santa Cruz de Montpellier, la fecha del epitafio estaría equivocada, por lo que podría tratarse del año siguiente, 1201, siendo la fecha no de la muerte sino de la deposición de los huesos. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES